

# THE AMERICAS



*A Quarterly Review of Inter-American Cultural History*

---

VOLUME IV  
JULY, 1947, THROUGH APRIL, 1948

---

Published Quarterly  
by the  
ACADEMY OF AMERICAN FRANCISCAN HISTORY  
Washington 14, D. C.

1948

ARTICLES

FRANCISCAN EDUCATION IN FRENCH NORTH AMERICA <i>Pius J. Barth, O.F.M.</i>	3
THE DEVELOPMENT OF LATIN AMERICAN STUDIES IN THE UNITED STATES, 1939-1945 . . . . . <i>Lewis Hanke</i>	32
THE SCHOLASTIC CAREER AND PREACHING APOSTOLATE OF FRAY JUNIPERO SERRA, O.F.M., S.T.D., 1730-1749 <i>Maynard Geiger, O.F.M.</i>	65
A POET OF SEVENTEENTH-CENTURY BRAZIL: GREGORIO DE MATOS . . . . . <i>Margaret J. Bates</i>	83
HOW AVIATION "FIRSTS" TOOK PLACE IN MEXICO <i>Elsbeth E. Freudenthal</i>	100
THE MALLORCAN CONTRIBUTION TO FRANCISCAN CALIFORNIA <i>Maynard Geiger</i>	141
CHURCH AND STATE AT THE MEXICAN CONSTITUTIONAL CON- VENTION, 1856-1857 . . . . . <i>Walter V. Scholes</i>	151
THE HISTORY AND ART OF THE CHURCH AND MONASTERY OF SAN FRANCISCO DE QUITO . . . . . <i>Benjamin Gento Sanz</i>	175
JOSÉ ARTIGAS . . . . . <i>Bernard F. Bobb</i>	195
WOOLEN MANUFACTURE IN SIXTEENTH-CENTURY NEW SPAIN <i>William H. Dusenberry</i>	223
LA AVELLANEDA'S SONNET TO GEORGE WASHINGTON <i>Edith L. Kelly</i>	235
THE MISSIONS OF COLONIAL NEW MEXICO <i>Charles J. G. M. Piette</i>	243
IMPORTANT CALIFORNIA MISSIONARY DATES DETERMINED <i>Maynard Geiger</i>	287
AN ANALYSIS OF THE PROGRAM OF THE MEXICAN LIBERAL PARTY, 1906 . . . . . <i>Charles C. Cumberland</i>	294
RELIGIOUS ASPECTS OF THE SPANISH VOYAGES IN THE PACIFIC DURING THE SIXTEENTH CENTURY AND THE EARLY PART OF THE SEVENTEENTH . . . . . <i>André Gschaedler</i>	302
CENTRAL AMERICA . . . . . <i>Edwin Ryan</i>	316
AGRICULTURE IN THE DAYS OF THE EARLY CALIFORNIA PADRES <i>Edith Webb</i>	325
SALVADOR DE OCAMPO, A MEXICAN SCULPTOR. . . <i>Heinrich Berlin</i>	415
THE TERRA AUSTRALIS—A FRANCISCAN QUEST (I) . . <i>Celsus Kelly</i>	429
COCHINEAL PRODUCTION AND TRADE IN NEW SPAIN TO 1600 <i>Raymond L. Lee</i>	449
THE "REAL AUTHOR" OF THE <i>RECIT</i> . . . . <i>Francis Borgia Steck</i>	474

SURVEY

WRITINGS ON UNITED STATES CATHOLIC HISTORY: 1947  
A SELECTIVE BIBLIOGRAPHY. . . . . *Thomas F. O'Connor* 501

IN MEMORIAM

PETER GUILDAY ..... *Manoel Cardozo* 388

DOCUMENTS

A CHAPTER-LIST OF THE FRANCISCAN PROVINCE OF  
TUCUMAN AND PARAGUAY, 1629 ..... 108  
THREE DOCUMENTS PERTAINING TO THE COLONIAL MISSIONS  
OF NEW MEXICO ..... (Ed.) *Charles J. G. M. Piette* 255  
ORDINANCES OF THE *MESTA* IN NEW SPAIN, 1537  
*William H. Dusenberry* 345  
VALENTIN DE FORONDA'S MEMOIR ON THE UNITED STATES  
OF NORTH AMERICA, 1804 ..... (Ed.) *José de Onís* 351  
APUNTES LIGEROS SOBRE LOS ESTADOS UNIDOS DE LA  
AMERICA SEPTENTRIONAL (MEMOIR BY VALENTIN  
DE FORONDA, PHILADELPHIA, MARCH 13, 1804) 363  
SALVADOR DE OCAMPO, A MEXICAN SCULPTOR


APPENDIX OF DOCUMENTS

I. CONTRACT FOR THE HIGH ALTAR OF SAN AGUSTIN,  
MEXICO CITY, 1697  
II. CONTRACT FOR THE HIGH ALTAR OF THE AUGUSTINIAN  
CHURCH, METZTITLAN, HIDALGO, 1696  
III. CONTRACT FOR THE CHOIR OF SAN AGUSTIN, MEXICO  
CITY, 1701  
IV. CONTRACT FOR THE CHOIR OF SAN FRANCISCO, MEXICO  
CITY, 1715  
*(Ed.) Heinrich Berlin* 510

INTER-AMERICAN NOTES

THE ASSEMBLY OF LIBRARIANS OF THE AMERICAS  
*Philips Temple* 112  
THE FIRST CENTENARY OF THE UNIVERSITY OF HONDURAS  
*Lázaro Lamadrid* 259  
Miscellaneous Notes.....262-264, 390-396, 519-522  
Book Reviews.....118-138, 265-285, 397-411, 523-539

# THE AMERICAS



A Quarterly Review of Inter-American Cultural History

---

Volume IV                      JULY, 1947                      Number 1

---

## CONTENTS

FRANCISCAN EDUCATION IN FRENCH NORTH AMERICA <i>Pius J. Barth, O.F.M.</i>	3
THE DEVELOPMENT OF LATIN AMERICAN STUDIES IN THE UNITED STATES, 1939-1945 . . . . . <i>Lewis Hanke</i>	32
THE SCHOLASTIC CAREER AND PREACHING APOSTOLATE OF FRAY JUNIPERO SERRA, O.F.M., S.T.D., 1730-1749 <i>Maynard Geiger, O.F.M.</i>	65
A POET OF SEVENTEENTH-CENTURY BRAZIL: GREGORIO DE MATOS . . . . . <i>Margaret J. Bates</i>	83
HOW AVIATION "FIRSTS" TOOK PLACE IN MEXICO <i>Elsbeth E. Freudenthal</i>	100
DOCUMENTS	
A CHAPTER-LIST OF THE FRANCISCAN PROVINCE OF TUCUMAN AND PARAGUAY, 1629 . . . . .	108
INTER-AMERICAN NOTES	
THE ASSEMBLY OF LIBRARIANS OF THE AMERICAS <i>Philips Temple</i>	112
BOOK REVIEWS . . . . .	118

Copyright, 1947  
ACADEMY OF AMERICAN FRANCISCAN HISTORY  
The contents of THE AMERICAS are fully indexed in the  
*Catholic Periodical Index.*

## EDITORIAL STAFF

FRANCIS B. STECK, O.F.M., Ph.D.  
Catholic University of America.

FIDEL CHAUVET, O.F.M., Ph.D.,  
Mexico City, D. F.

MAYNARD GRIGER, O.F.M., Ph.D.,  
Mission Archivist, Santa Barbara,  
California.

RODERICK A. MOLINA, O.F.M., M.A.,  
Washington, D. C.

### *Managing Editor*

RODERICK WHEELER, O.F.M., Ph.D.,  
Director, Academy of American Franciscan History.



## ADVISORY EDITORS

HERBERT E. BOLTON, Ph.D.,  
University of California.

LEWIS HANKE, Ph.D.,  
Hispanic Foundation, Library of  
Congress.

MSGR. JOHN M. COOPER, Ph.D.,  
Catholic University of America.

IRENE A. WRIGHT, F.R.H.S.,  
Cultural Relations Division, State  
Department.

CARLOS E. CASTANEDA, Ph.D.,  
University of Texas.

LEO FRANCIS STOCK, Ph.D.,  
Carnegie Institute of Washington.

JOHN TATE LANNING, Ph.D.,  
Duke University.

RUTH LAPHAM BUTLER, Ph.D.,  
Newberry Library, Chicago.

J. MANUEL ESPINOSA, Ph.D.,  
Loyola University of Chicago.

MARIE R. MADDEN, Ph.D.,  
Teachers' Institute of Brooklyn.

FRANCE V. SHOLES, Ph.D.,  
Carnegie Institution of Washington.

ROSCOE R. HILL, Ph.D.,  
National Archives.

DAVID RUBIO, O.S.A., Ph.D.,  
Catholic University of America.

JOSEPH F. THORNING, Ph.D.,  
Carrollton Manor, Md.

ENRIQUE CARLOS DE LA CASA, Ph.D.,  
Secretary of the Inter-American Institute.

WILLIAM F. MONTAVON, LL.D.,  
Director, Legal Department, National  
Catholic Welfare Conference.

MANOEL CARDOZO, Ph.D.,  
Oliveira Lima Library,  
Catholic University of America.

HENRY GRATTAN DOYLE, Ph.D.,  
Dean, George Washington University.

RICHARD F. PATTEE  
National Catholic Welfare Conference.

W. EUGENE SHIELDS, S.J., Ph.D.,  
Xavier University, Cincinnati, O.



*Address all communications to*  
**THE MANAGING EDITOR**

29 Cedar Lane, N. W.  
Washington 14, D. C.

Entered as second class matter at the  
Postoffice at Washington, D. C., under  
the Act of March 3, 1879.

Additional entry at the Post Office at  
Lancaster, Pa.

*Published quarterly (July, October,  
January and April). Annual subscrip-  
tion \$4.00 for four issues.*



The picture on the left represents the celebration of Mass beside a river which must be that of the Cross-bearer Indians (the Miramichi). The priest may be Fr. Jumeau.



The picture on the right represents Le Clercq's characters, or prayers to the Indians. The

(Reproduced from *Le Clercq's New Relation of Gaspevia*, edited by Wm. F. Ganong, published by The Champlain Society, Toronto, 1910, facing p. 28. They were pages 140 and 146 of the original.)

THE LORD'S PRAYER IN RECOLLECT, OR MICMAC,  
HIEROGLYPHICS

						
nushinen Our Father	Wajok in heaven	ebin seated	tchiptook may	delwigin thy name		
						
meguidedemek be respected	Wajok in heaven	n'telidanen to us	tchiptook may	ignemwiek grant ula thee		
						
nemulek to see	uledechinen in staying	Natel There	Wajok in heaven	dell as	chkedook thou art obeyed	
						
tchiptook may	deli so	be	chkedulek obeyed	makimigiek on earth	eimek where we are	
						
Delamukubeniguai As thou hast given it to us	echemieguel in the same manner	apéh also	neguech now	kichkook today		
						
Delamooktech give it	peneguunenwin our nourishment	niluuen; to us;	deli abikchiktakachik we forgive those			
						
wegaiwinametnik who have offended us	elp so	kel thou	nixkam O God	Abikchiktwin forgive	elweultick our faults	
						
melkeninrech hold us strong	winnchudil by the hand	mu not	k'tygalinen to fall	keginukamkel keep far from us		
						
winnchiguel sufferings	twaktwin evils	N'delietch. Amen.				

Reproduced from *The Establishment of the Faith*, by Fr. Christian Le Clercq, O.F.M. (1691), translation by J. Gilmary Shea, N. Y., 1881, Vol. I, Illus. facing p. 16.